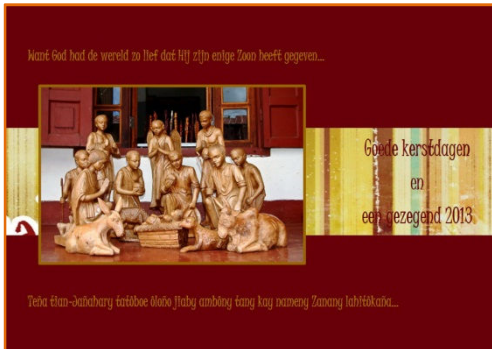




Lieve familie en vrienden,

Hoog tijd voor een nieuwe nieuwsbrief! Degenen die de nieuwsbrief per e-mail krijgen hebben van ons ook nog een digitale kerst- en nieuwjaarsgroet gehad:



Die beste wensen gelden natuurlijk ook iedereen die de nieuwsbrief alleen per post ontvangt! Op de kaart stond Johannes 3:16 in het Nederlands en in het Betsimisaraka Avaratra. Vlak

voor het einde van het jaar is de Jezus-film in die taal opgenomen, maar daarover verderop meer. Eerst willen we u iets vertellen over hoe het ons als gezin is vergaan de afgelopen maanden.

Nieuwe bezigheden

Jeroen is eind oktober aan de slag gegaan als bedrijfswagenmonteur bij een bedrijf in Nieuwland. Al was hij blij dat hij werk gevonden had, het was geen baan met uitdaging. Inmiddels is hij net een paar weken aan de slag in een nieuwe baan, die veel beter past bij zijn interesses en ervaring. Hij werkt nu bij een bedrijf dat melkstallen bouwt in heel Europa en hij is verantwoordelijk voor een goede oplevering van de technische installatie. Dit houdt in dat hij veel onderweg is en ook regelmatig buiten Nederland werkt.

Joanne heeft in het najaar een cursus fonetiek gedaan. Ondertussen is ze ook begonnen met Grieks te leren, waarbij ze ondersteuning heeft van een Nederlandse collega. Ook de studie Algemene taalkunde loopt nog door. Half februari hoopt ze de derde module af te ronden met een tentamen, waarna er nog een module en een eindonderzoek gedaan moeten worden.

Chiel, Ilse en Jiska zijn druk met school. Chiel is in oktober 18 geworden en druk bezig met rijlessen. Ook is hij bezig zich te oriënteren op zijn studiekeuze. Hij wil naar de technische universiteit, maar is er nog niet helemaal uit welke studie hij wil gaan doen. Hij heeft daarvoor ook nog ruim een jaar. Ilse en Jiska hebben zich ook goed aan kunnen passen op school. Ilse heeft plannen om aankomende zomer een vriendin uit Madagaskar op te zoeken in Frankrijk. Jiska hoopt met de

tiengroep van de kerk naar Teenstreet te gaan, een internationale conferentie voor tieners die gehouden wordt in Duitsland.

Een nieuwe kerkelijke gemeente

Na een half jaar van oriënteren, nadenken en gesprekken voeren, hebben we besloten om ons aan te sluiten bij de gemeente die Chiel al bezocht in het jaar dat hij hier zonder ons was. Dat is de baptistengemeente De Rank in Utrecht. Een kerk waar we elke zondag een bijbelse boodschap horen die ons aanspreekt en raakt, die bemoedigend en soms ook confronterend is. We voelen ons er al aardig thuis en dat geldt ook voor de kinderen, wat voor ons ook erg belangrijk was. We zijn blij dat deze gemeente ook uitgesproken heeft het werk van Joanne te willen steunen.

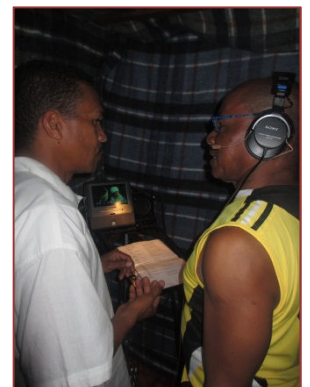
FMLioka/Luke Partnership Madagascar

- door Joanne

We schreven al op de kerstkaart: 'Er is nog geweldig nieuws te melden vanuit Madagaskar: onlangs is de Jezus-film in het Betsimisaraka Avaratra opgenomen! Mariette, een van de vertaalsters, bracht haar vreugde zo onder woorden: "Mijn blijdschap reikt verder dan de hemel! *Isôrana Jesosy!*" ofwel: Dank aan Jezus! Het vertaalteam heeft samen met mij uitgekeken naar de opnames. We hebben met elkaar niet alleen hard gewerkt aan een goede, begrijpelijke en natuurlijke vertaling, maar ook om alles op tijd af te hebben en te zorgen dat de tekst precies paste in de tijd die daarvoor stond. Het vertaalteam heeft zorg gedragen voor de organisatie ter plaatse: een geschikte rustige plek voor de studio en geschikte acteurs zoeken, slaapplekken voor de geluidstechnici regelen, zorgen voor eten en een kookploeg.

Mijn collega was in november bij de opnames aanwezig en schreef daarover het volgende:

'De studio is een oven. Het is nu ongelooflijk heet en vochtig in Mananara. Mijn belangrijkste taak is de ventilator aan te zetten tussen opnames door en de dekens van de studio open te slaan zodat de acteurs wat frisse lucht krijgen. Het doet me denken aan dat vers in Psalm 84: "Beter op de drempel van Gods huis..."'





De “studio”, gemaakt van matrassen en dekens, bevindt zich in een kamer zonder ramen in een huis in aanbouw in the middle of nowhere. Het is erg stil, afgezien van een haan die af en toe kraait. Een of twee keer per dag komt er een motor voorbij. Er is geen electriciteit of stromend water, dus gebruiken we een generator en emmers. We beginnen om 7 uur 's ochtends, pauzeren alleen even voor lunch en avondeten en houden om 9 uur 's avonds op. De acteurs zijn absoluut briljant. Ik denk dat dit de beste Jezus-film tot nu toe is. De acteurs zijn perfect gekozen voor hun rol; ze zijn niet bang om te acteren, te schreeuwen, te huilen, te lachen – ze genieten er met volle teugen van. De geluids-technici zeggen steeds weer hoe verbaasd ze zijn over de casting en hoe goed ze met het script kunnen werken. Het lijkt erop dat ze niet gewend zijn te werken met een script dat nauwelijks aangepast hoeft te worden voor de synchronisatie.'

Van het TFC

Aan alle betrokkenen bij het werk van Joanne,

Als thuisfrontcommissie van Joanne willen we u allemaal een goed, gezegend en vooral ook gezond 2013 toewensen ! Maar niet voordat we u bedankt hebben voor uw steun van het afgelopen jaar cq jaren. Het is fijn dat dankzij uw steun Joanne vanuit Nederland door kan groeien in haar werk als vertaalconsulent en op die manier haar bijdrage kan leveren aan het bijbelvertaalwerk.

Momenteel is Joanne alleen werkzaam vanuit Nederland zodat ze in het eerste jaar na terugkomst uit Madagaskar voldoende tijd kan steken in de zorg voor het gezin en het weer settelen in de Nederlandse samenleving. Op termijn is het de bedoeling dat Joanne jaarlijks enkele bezoeken gaat brengen aan Madagaskar om het vertaalproces ter plaatse te ondersteunen en de vertalers te coachen. Waarschijnlijk zal dit in de tweede helft van dit jaar gaan gebeuren, misschien zelfs al eind van dit voorjaar. Zoals al in de vorige nieuwsbrief vermeld, is voor het werk van Joanne volgens Wycliffe maatstaven een begroting opgesteld, waaruit afgemeten kan worden wat in de huidige werksituatie de benodigde inkomsten zijn vanuit de achterban. Als TFC zien we dat de maandelijkse inkomsten uit giften sinds de terugkeer naar Nederland teruglopen, maar we zijn dankbaar dat desondanks er toch nog steeds voldoende geld binnenkomt om dit werk te blijven doen.

Samen met Joanne zullen wij als TFC u graag op de hoogte houden van haar werkzaamheden voor Wycliffe en we hopen dat we ook in dit nieuwe jaar weer op uw steun en gebed kunnen rekenen zodat steeds meer mensen bekend kunnen worden met het evangelie in hun eigen taal.

Met vriendelijke groeten,

Arjan de Jong, Niels Kooij en Hermen van der Vlist

Behalve in het Betsimisaraka Avaratra is de film ook opgenomen in het Tanosy. Komend voorjaar hopen er nog twee andere talen te volgen.

Een hartelijke groet,

Jeroen, Joanne, Chiel, Ilse en Jiska

Gebedspunten

We zijn dankbaar:

- dat we steeds meer landen en weer thuisvoelen in Nederland. We zitten nog volop in de transitie-fase met alles wat daarbij hoort;
- voor een nieuwe kerkelijke thuis;
- voor de baan die Jeroen gevonden heeft;
- voor een succesvolle opname van de Jezus-film. We bidden voor het bijbelvertaalwerk in Madagaskar. Er is nog veel te doen en collega's en vertalers werken onder grote druk. We blijven ook bidden voor de politieke situatie in Madagaskar. De aangekondigde presidentsverkiezingen van 8 mei zijn alweer uitgesteld, nu naar 24 juli.